

Fiamenga freda core
(unknown author)

from Emanuel Adriaenssen:
Pratum Musicum (1584), fol. 58r

Canto I

Canto II

Basso

fre - da co - re di dia - man - te. Pet - to di giac - cio, pet - to di

sor - da cru - da'al tuo a - man - te. An - zi col ser - vo, an - zi col

pos - so'un gior - no ri - sca - ha - re. Tut - ta sta len - gua, tut - ta sta

giac - cio'et al - ma d'un fe - de - le. Ai co - me si cru - de - le

ser - vo tuo tan - to fi - de - le. Ay co - me sei cru - de - le

len - gua ti fa - ro'im - pe - ra - re. S'en - ten - do'il mio par - la - re

giac - cio'et al - ma d'un fe - de - le. Ai co - me si cru - de - le

giac - cio'et al - ma d'un fe - de - le. Ai co - me si cru - de - le

Musical score for the first section of the song. The music is in common time, treble clef, and consists of three staves of music. The lyrics are in Italian and Dutch.

Italian lyrics:

- ri - spond' al mio par - lar,
- ri - spond' al mio par - lar,
- in cam - bio di me dir,
- le
- ri - spond' al mio par - lar,
- ri - spond' al
- 8 ri - spond'
- al mio par - lar,
- ri - spond'
- al mio par - lar,
- ri - spond'

Musical score for the second section of the song. The music is in common time, treble clef, and consists of four staves of music. The lyrics are in Italian and Dutch.

Italian lyrics:

- spond' al mio par - lar:
- spond' al mio par - lar:
- cam - bio di me dir:
- mio par - lar:
- Niet te ver - staen,
- niet te ver - staen,
- 8 al mio par - lar:
- niet te ver - staen,

Musical score for the third section of the song. The music is in common time, treble clef, and consists of five staves of music. The lyrics are in Dutch.

Dutch lyrics:

- niet te ver - staen,
- niet te ver - staen,
- niet te verstaen,
- niet te ver - staen,
- niet te ver - staen,
- niet te ver - staen,
- 8 staen,
- niet te ver - staen,
- niet te verstaen,
- niet te ver - staen,
- niet te ver - staen,
- niet te ver -

The image shows three staves of musical notation. The top staff uses a G clef, the middle staff a C clef, and the bottom staff an F clef. The lyrics are in Dutch and Latin, with some words in parentheses as suggestions. The lyrics are:

niet te ver-staen,
Et s'io ti toc - co di - ci laet mij staen.
Et s'io ti toc - co di - ci laet mij staen.
Sac - cio che mi di-ray tis wel ge - daen.

niet te ver-staen,
Et s'io ti toc - co di - ci laet mij staen.

staen,
Et s'io ti toc - co di - ci laet mij staen.

8

This edition is based on a facsimile copy of Emanuel Adriaenssen's "Pratum musicum longe amoenissimum cius spatiosissimo ...", printed by Phalese in Antwerpen (1584).

Unlike for the 4–6 part pieces, Adriaenssen does not give the author of the songs for three parts. The original is a fourth higher and uses the clefs G2, C1 and C3. In addition to the voice parts, Adriaenssen also gives a lute intavolation below, from which I have taken the accidentals as follows:

- accidentals before the notes are printed in the voice parts of Canti or Basso
- accidentals above the notes are printed in the lute part
- accidentals above the notes in parenthesis are additional suggestions by me

Christoph Dalitz, 2007